

LO SPASSATIEMPO

VIERZE E PROSE (PATTE) NOVE E BEGGHIE
 (Pe n'anno . . . L. 3
 Se mise . . . 1,75
 No numero scuro C. 20)

DE LUIGI CHIURAZZI E D'AUTRE

L'associazione se fanno a Napole, a lo Llario de le Pigne, mo, Chiazza Cavour 47.
 Lettere, vaglie, manoscritte, tutte ntestate e affrancate a lo direttore L. Chiurazzi.

Napole 40 Ottobre 1875



LO GUAPPO

A la sciammeria mia non c'è no fuso
 Che appènnere se po; ma te l'avisò:
 Si no juorno me trovo cchiù fratuso,
 Certo te lo farraggio no straviso.
 Amico, si mme cride, tengo ncanna
 De farete na bona rotta d'ossa;
 Io stesso t'aggio dato sta connanna
 E preparato già tengo la fossa.

STORIA DE NAPOLE (51)

SPALEFECATA A LO VASCIO PUPOLO
 DA LUIGI CHIURAZZI

(Vide lo numero passato)

D. *E venette Consalvo ad aiutare a Federico?*
 R. Venette ma co lo nganno, e sbarcato dintò
 a la Calabria se ne mpossessaje a nome de lo
 rre sujo Ferdinando. Ntra chisto stesso tiempo li
 Francise s' attaccajeno a Capua co li sordate na-
 poletane e doppo fatto no buono accesetorio pi-

lo vèvere te faccio, si haie sete,
 Ca d'ogne mmuodo saccio fa a mazzate,
 Co sciabola. revòvero e cco pprete,
 A cauce, a pponie, a mmorze e a capozzate
 Dimme de me che ssaie? che se po ddire?
 Io comm'a tte non so no sbrevognato.
 E si sta storia tu non buò fernire,
 Te faccio addeventà ciunco e cecato.
 Ma si a pparlà de me nce truove szio
 Tu che ssi de lo munno la cefeca,
 Te chiavo tanta scarpe a lo servizio,
 Da fartene arapire na poteca.
 Co scoppole, schiaffune e ventagliette,
 Co ppaccare, carocchie e secozzune,
 Le diente te li zompo niette niette,
 E agliottiere te faccio maccarune.
 Si doppo me vuò fa l'acciacchiello
 Te caccio da la panza li stentine;
 Te faccio mette ntra no cofaniello
 Pe farte mmedecà a li Pellegrine.
 Nce simmo ntise mo?.... sorca deritto;
 Ca d'ogge unante cchiù non chiacchiarejo:
 Farraggio fatte. E si non te stae zitto
 Le spalle e lo focone t'addecrejo!!

EDUARDO ALFANO

ANNORE A CHI ATTOCCA

Avimmo avuto no sonetto pe lo nome de lo guap-
 po stampatore FRANCESCO GIANNINI fatto da lo figlio
 sujo Giuseppe. È stampato a colure, ma co na pro-
 sione che fa vedere che a Napole nce stanno artiste
 co le ciappe. Veramente sto figliulo se mmereta ciento
 vase ed essere chiammato lo cuonzolo de li stamp-
 ature napolitane. Ebbiva. ebbiva, ebbiva!

gliajeno la fortezza pe tradimento, facenno no sac-
 co de schefozze. Dinto a sta guerra avimmo da
 vantare paricchie femmene capune che pe sarvare
 l'annore lloro se menavano dintò a li puzze e
 dintò a lo sciummo Volturro pe morire.

D. *E Federico comme la combinaje?*

R. Scoprenno lo tradimento e non avveno chiù
 muodo comme defennessere, chiammajò li generale
 francise e fece la capitolazione de la ceta de Na-
 pole co tutte le fortezze soje, co lo patto de re-
 spettare pe sejo mise l'isola d'Isca e d'ò potera
 ire liberamente addò lle piaceva.

D. *Doppo che Consalvo se mpatronette de la Ca-
 labria addò jette?*

NO CONSIGLIO DE MAMMA

Dicea no juorno mammema:
 Si quaccheduno vene,
 Che t'accommenza a dicere
 Ca te volesse bene;
 Siente: non le dà fede.
 Guasie chi a ll'ommo crede!
 L'ommo te nganna e subeto
 Se scorda de l'ammore,
 E spisso te fa scennere
 Lo tuosseco a lo core;
 Però tu siente a me:
 Finge de non bedè.
 Io sto consiglio, caspeta,
 Coll'anema nchiocceaje:
 E quanno don Liborio
 Da me s'appresentaje,
 Avette no saluto
 Che chiù non ne è benuto!
 No juorno, era de sapato,
 Mme jev'a confessare,
 E trovo a donn'Alesio,
 Ommo co li denare,
 Ca m'accommenza a dire:
 Nanni, me faje morire.
 Tutt lo consiglio, subeto
 Sta mente s'allicorda,
 Le recchie appilo, e, tappete,
 So addeventata sorda.
 Astrinte nzerro l'uocchie,
 Dicenno: a chi mpapucchie?
 Ma lesto chillo jetteco
 S'accosta; e, zà, no vaso
 M'azzecca, e, ghiusto propeto
 Ntra varva, vocca e naso.
 Nninche ch'io l'uocchie aprette,
 Ridere lo vedette.

R. A Taranto pe sottomettere a lo duca de Calabria che se defendeva co forte coraggio. Ma veduto lo duca che non poteva resistere chiù, fuje obbreccato a cadere co patto de potere ascare e lo ire co tutto li suoe addò lle piaceva.

D. E Consalvo ce l'accordaje?

R. Sì; e nece lo giuraje pure. Ma appena che l'avette dinto a lo granfe lo mannaie prigioniero a la Spagna.

D. E Federico comme se regoloje?

R. Abbelutose de sto forte tradimento fatto da lo Rre de Spagna, frate sujo consoprino, se vollette fidare cchiù de lo nemmico ca de ll'ammi-co. Partette da Isca co la moglie e li figlie, ed accompagnato da lo guaspo poeta Iacovo Sannaz-zaro, che no l'abbandonaje nfinò a la morte, jette a sbarcare Nfrancia addò se dette iso stesso dinto a la mane de Ludovico, e fuje fatto duca d'Angiò co la pensione de 30000 ducate. Ma non passaje gran tempo che se nne morette, e zzo fuje li 9 de settembre 1504 de l'aita de 52 anne, avena regnato cinco anne. Li tre figlie ruoje, lo prim-

E mmente pe lo ttuosseco
 M'arraggio e chillo fuje,
 Corro a ddo mamma a dicere
 Lo fatto comme fuje.
 Pe non bedè l'ammore,
 Ntiso aggio lo sapore.

MICHELE SIMEONI

ADDITTE ANTICHE DE MASTO GRILLO

Tra ciucce presentuse
 Si maje te truovo ncommertazione,
 Non fare lo dottore o studente,
 Che restaraje co na papocia nuante.
 Le serve songo tutte mariole,
 E quanno autro non ponno,
 Vorria restà busciardo,
 T'arrobano, farina, vino e lardo.
 L'avaro juorno e notte
 Non dorme, n'arreposa e manco magna,
 E sulo a li denare stace neoppa.
 Ma resta po co la varva de stoppa.
 Meglio è trovarse sulo,
 Disse na vota mmiezo a lo Mercato
 N'ommo da zzo, che male accompagnate.
 Lo credere, se dice, è cortesia;
 Ma de giudicio è senza
 Chi a chisto e a chillo sole fa credenza.
 Si staje de male ummore,
 E vuojte tenè tutto lo munno ne.....
 De buono vino vivete n'arciulo.
 Si na vecchia trafana
 Te proponee maje quarche pacchiana,
 Dalle lo veveraggio,
 E di: vieneme trova dinto maggio.
 Quanno na cosa storta
 Ntravene a la gentaglia,
 Chesta a chillo che squalgia
 Nne sole dà la corpa
 Co na malizia propeto de vorpa.

(maje stampate)

mo che fuje fatto prigioniero se nne morette a la Spagna, e l'autre duje Nfrancia co lo dubbio d'essere state abbenenate.

D. Se spartetteno po lo regno Ferdinando e Ludovico?

R. Allora che fuje fatto la lea ntra sti duje Rri se commenette che Ferdinando se pigliava la Puglia e la Calabria, e tutte lo riesto de lo regno attocava a Ludovico co lo titolo de rre de Napole e de Gierusalemme; ma succeduta na costione pe sta devosione ntra Consalvo governatore de Puglia e de Calabria co Luigi di Armignac, duca de Neunours, Viceré de Napoli venettene a na guerra. A lo mese d'austo de l'anno 1501 nce fujeno duje combattimente ad Atripalda e ad Atella, dinto a la Basilicata, co la perdita de li Francise. A lo mese de giugno de lo 1502 li Francise se rimpossessajeno de Canosa e cacciajeno li Spagnuole da la Puglia. Retorato che fuje Consalvo a Barletta lo nemmico se mpatronette de na bona parte de la Calabria e saccheaje Cosenza.

D. E fuje ajutato da nisciuno Consalvo?

A NENNA MIA

Quanno t'affacce a chella fenestella,
Nennè, te sto a guardà comm'allocuto;
E tanto all'ucchie mieje tu pare bella,
Ch'io credo d'avè n'angelo veduto.
E de guardarte sazio
Io no me veco maje:
Ah! tu, nennè, lo ssaje
Che faciaria pe te!

Quanno me faje pò chella resella,
Ncielo me credo d'essere sagliuto:
E si me faje senti na parolella,
Risponnere vorria, ma resto muto!
E si dà llà pò subeto
Te scuoste e te nne vaje,
Resta penuso assaje
Sto core mpietto a mme!
Io ntutte ll'ore de la vita mia
Co mme vorria che stisse accompagnata;
E co ragione tanno potarria
Chiammarese chest'anema biata!

Ah! ca si sto a pensarece,
Me pascio de sospire,
E dico: ha dda fenire
No juorno sto penà!
Pe schitto lo parlà che me farria
Chesta vocchella toja aggraziata,
Sta vita sempe nfesta passaria,
Benedeceno l'ora che si nnata!
Ma si la sciorta barbara
No bole accontentire,
Io scegljo lo mmorire,
Che senza te camp...

GIUSEPPE CHURAZZI

P I G R A M M A

Si magne o parlo, chesta è cosa certa,
A spese tu de ll'autre
Tiene la vocca aperta.

G. B.

R. Sbarcavano dinto a la Calabria paricheie sordate venute da la Sicilia, mannate da Ferdinando pe difenierlo, e vicino Cosenza nce fuje na bona cazzottata co li Francise co la perdita de li Spagnuole. Ma a li 13 de fevraio 1503, assenzo che sbarcavano altre sordate da la Sicilia dinto a la Calabria, ed assennose a Barletta co chille che nce stavano, nce fuje na sfida a la parte de Andria e Corato de 13 sordate francise ed altre ttante sordate taliane; ntra chiste nce fuje lo guappo Ettore Fieramosca de la cetà de Capua co duje Napoletane e duje Siciliane che sapettono dare bone li ghiuffole a li Francise. Venuto altra truppa da la Spagna e da la Germania p' ajutare a Consalvo, chisto accetto da la fortezza de Barletta ed attaccaje li Francise, pigliannose Ruvo, e a li 28 aprile de lo stesso anno nce fuje a Cerignola na battaglia addò moretteno da 3000 Francise, e fujeno pigliate da Consalvo paricheie cetà e terre de la Puglia co Capua, Averza e Napole co tutte le castelle.

D. E li Francise che facettono?

R. No mese doppo arrevaje a Napole Ludovico

VI CHE PENZATA!

Si tu me lasse, vi ch'aggio pensato:
Me ne voglio ire a fare monaciello:
No cordone a li scianche arravogliato,
Co lo rosario e co lo bastonciello.
Eccome confessore addeventato:
Stongo a sentire arreto a lo sportiello.
Dongo l'assoluzione a chi ha peccato:
E ognuno vola ncielo comm' aucciello.
Se po da me tu pure venarraje,
Te voglio fa pavà tutte le ppene.
Te voglio fa scontà tutte li guaje.
Fuste crodele a chi te voze bene...
Io non t'assorvarraggio mo nè maje:
Ire dinto a lo nfierno te commene.

GIACOMO BUGNI

La spieca de l'annevino de lo numero 31 è *Magna-franco* l'anno addeventato: li signure Rafaele della Campa, Giuseppe Festa, Rafaele Bucino. Ma lo premio se l'ha pigliato lo signore Giuseppe Festa.

ANNEVINO

Lo primmo fa mori: de lo secunno
Chi dice bene e chi male a zeffunno:
Ma t'addecra lo tutto a chisto munno.

Tutte li nomme de chille che l'annevinano saranno stampate, ma chille de li sule associate, giovedì a sera, mpunto 24 ore, se mettaranno dinto a na coppola, e lo primmo che ghiesce se pigliarà lo premio de lo libro *Manuale del Cavanacchie*.

NOVA MMENTAZIONE

Metragliette de caccia fatte da lo signore Gaetano Baratta. L'abilità che teneno ste cartuccie nce le fanno raccomandare a li cacciature, peccò co la scoppetta a bacchetta se ponno acidero l'aucciello comme a lo fucile a reto-carreca. Chi se lo bò accatta ave da ire a la casa de lo mmentore, peccò tene la privativa, strata Marconiglio a lo Serraglio n. 5: e da li scopettieri Chiarolanza a Chiaja, Merolla a lo Lario de lo Monecipio, Corrito a bedè: ca co poca spesa ve ne facite na bona provvista!

rre de Francia co na grossa armata e s'attaccaje co li sordate de Consalvo a lo Garigliano, vicino Gaeta, mentesta fortezza stava mpotere de li Francise, ma chiste nce avettono la peggio, e a lo primmo de januaro de l'anno 1504 avettono da sfrattare porzi da sto castiello.

D. Ma comme fatto a fenire sta faccenda?

R. Assenzo ca lo juorno 26 novembre dell'anno 1504 morette la regina Sabella mogliera de Ferdinando, se combinaje che chisto s'aveva da sposare la prencepsa Germana de Foix nepote de Luigo XII re di Francia, e che lle deva pe dote tutte le cetà e terre de lo regno de Napole che stavano ancora mpotere de li Francise, e che lo rre Luigo renunciava a tutte le pretensiune che poteva tenere ncoppa a sto regno a favore de lo rre Ferdinando II pe la Spagna e III pe Napole; ma chisto l'aveva da pavare ntra diece anne 700 milia ducate d'oro. Fatto sta commenzione a lo mese de novembre tutte li Francise lassajeno Napole.

(Secotaa)

NOVA SMORFIA

NAPOLETANA-TALIANA
DE LUIGI CHIURAZZI

E

(Vide lo numero passato)

<i>Ebbanista</i>	Ebanista	89	
<i>Ebbano</i> (arbero)	Ebano (albero)	70	
	(legnamme)	(legname)	78
<i>Econno</i> q.	Economo	85	
<i>Ellera</i> (erva)	Edera (erba)	22	
<i>Enchiere</i> cosa q.	Empiere, riempire	49	
<i>Enciaria</i>	Gara, stizza	49	
<i>Encommio</i>	Encomio	40	
<i>Erasmo</i> (nomme)	Erasmo (nome)	80	
<i>Erva</i> , ve, q.	Erba, be,	44	
	de muro	20	
	pe lo presebbio	Musco	48
	pe lo piccoro	Trifoglio	39
<i>Ervajuolo</i>	Erbivendolo	4	
<i>Esame</i> q.		8	
<i>Esamenatore</i> q.	Esaminatore	44	
<i>Esattore</i> q.		21	
<i>Esca</i>	Esca	47	
	appiccata	accesa	46
	pe pescare	per la pesca	6
<i>Esposizione</i> q.		60	
<i>Ettecia</i>	Tisi, tischchezza	40	
<i>Eva</i> (nomme)	Eva (nome)	2	

F

<i>Faccia</i>	Faccia	8
pezzecata	butterata	71
nzanguenata	insanguinata	85
tagliata		75
ncancaruta	col cancro	58
<i>Facce de malarazzo</i>	Guscio	29
<i>Faccella</i>	Visino	74
<i>Faccetuosto</i> , sta,	Impudente	87
<i>Facciommo</i> (anemale)	Gufu (animale)	57
<i>Facenna</i> q.	Faccenda	20
<i>Facennella</i>	Faccenduola	31
<i>Facenniere</i>	Faccendiere	70
<i>Factoto</i>	Mestatore	50
<i>Fajelle</i>	Faville, scintille	88
<i>Fajenza fina</i> ,	Faenza fina	81
ordinaria	ordinaria	80
<i>Faenzaro</i>	Stovigliaro, vasellajo	79
<i>Fallenza</i> q.	Fallimento	40
<i>Falluto</i> , te,	Fallito, ti,	55
<i>Famiglio de stalla</i>	Mozzo di stalla	46
<i>Famna</i>	Fama	90
<i>Famme</i>	Fame,	68
<i>Fanateco</i> , ca,	Fanatico, ca,	24

Fanella	Flanella	60
Fanfarrone	Chiacchierone	66
Fangotto q.	Fagotto	50
Fantaria	Fanteria	12
Fantasema	Fantasma	25
Farbalà	Balzana, gala	70
Farcone (auciello)	Falcone (uccello)	89
Farenara	Farinajuola	88
Farenaro	Farinajuolo	51
Farenella	Farina di granturco	2
Farfariello	Folletto	77
Farina q.		82
de grano	di grano	84
d' uorgio	d' orzo	24
de rise	di riso	7
Farinole	Dadi	9
jocare	giuocare	32
ncoppa a lo tam-		
murro	sul tamburo	48
Farzario	Falsario	25
Fascetella		40
Fascetiello q.	Fascetto	2
Fascetta, te,	Busto, sti,	40
Fascia q.		41
Fasciaturo, re,	Fasciatoio, i,	20
Fascina, ne,		82
Fascio q.		75
Fasciolla	Fasciuola	64
Fasolara	Solatea bituminosa	30
Fasulille	Fagiolini	62
Fasule sicche	Fagioli secchi	43
cuotte	cotti	59
Fata		9
Fatecare	Faticare	9
Fatecata		34
Fatecatore	Faticatore	35
Fattocchiara, ro,	Maliarda	89
Fattucchiara	Malia, Fattura	43
Fava, ve: fresche		78
secche		87
cucenate	cucinate	34
arruscate	abbrustolate	66
Fecatiello de puorco	Fegatello	52
arrostito	arrostito	45
Fecato q.	Fegato	45
de pesce	di pesce	46
d' aucielle	d' uccelli	56
fritto		59

(Secotea)

Direttore resp.—Luigi Chiurazzi.

STAMPARIA DE LO PROGRESSO